

DEPARTAMENTO DE INSTRUCCION PUBLICA
PROGRAMA DE ARTES TEATRALES
HATO REY, P. R.

- EL HECHIZO DEL LEON -

(Libreto adaptado por la Compañía Teatral de Maestros (CTM) bajo la dirección de Leopoldo Santiago Lavandero. Se usaron las ideas dramáticas de EN BUSCA DEL GATO AMISTOSO, obra de la maestra Sylvia Lamar y la obra completa de EL DUELO DEL GATO Y EL RATON, basada en un cuento de Frederic Guirma y adaptado al teatro por maestros del Seminario de Teatro Escolar de 1974.)

- PERSONAJES -

(en orden de aparición)

EL BRUJO - (actor)	PERRO - (actor)
LEON - (Títere)	GATO - (actor)
RATON - (Títere)	ANCIANO - (actor)
RATON - (actor)	GALLINA - (Títere)
CONEJO - (Títere)	CABRITA - (Títere)
SAPO - (Títere)	PUERCA - (Títere)

- ESCENAS -

ESCENA I - En la selva africana
ESCENA II - En Puerto Rico
ESCENA III - Batey de la finca de Don Ramón
ESCENA IV - En casa de Don Ramón
ESCENA V - En la selva africana

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades
UPR-RP

1306618

ESCENA I - EN CASTILLO DE TITERES

Aparece una selva africana. Unas mariposas vuelan plácidamente en el espacio escénico. Se oye fuera el rugido de un león. Las mariposas, revolotean asustadas. Aparece el LEON y juega con las mariposas unos instantes. Salen las mariposas perseguidas por el LEON. Se oyen tambores.

(Entra el BRUJO)

BRUJO:

Tengo, tengo que buscarlo;
tengo, tengo que encontrarlo!
Ese León tan malvado,
debe ser hoy castigado!
Se come a los animales!
A nuestra gente persigue!
y por todos esos males
lo mandaré al Caribe!
Tengo, tengo que buscarlo
tengo, tengo que encontrarlo! (Sale repitiendo las frases)
(Ruge el LEON dentro y aparece sigiloso)

LEON:

Me han contado un secreto
que no lo puedo creer...
que el brujo me está buscando,
y yo no lo quiero ver.
Como yo conozco al Brujo,
por este lado me iré...
que el Brujo con sus regaños
no me coge a mí esta vez.

BRUJO: Calla!

LEON: ¡Aquí mi palabra es ley;

si no le gusta se larga!

BRUJO: ¿Y crees que voy a aguantarte
toda esta malacrianza!?

LEON: (Calmado. Levanta una pata.) Mira Brujito picú...!
te voy a comer en salsa! (Ruge y tira a morderlo y BRUJO salta.)

BRUJO: No lo harás; te haré dormir
con mis poderes de magia.

(Se oyen tambores)

LEON: (Temeroso) Nadie me pone a dormir,
si a mi no me da la gana.

Yo soy el Rey de la selva,
y aquí nadie a mi me manda.

BRUJO: Nada de eso; ¡hasta los reyes
deben mirar como hablan!

LEON: ¡Otra vez la misma lata!

BRUJO: ¡Mírame león, mírame!

(Hace pase mágico. El LEÓN se queda quieto.)

Duérmete, duérmete en calma

Tienes sueño, mucho sueño....

LEON: (Bostezando y al público) ¿Alguien tiene aquí una cama?

(Hechizándolo al compás de tambores)

LEON: ¡¡Ay! ¡ay! ¡ay!! es la verdad

¿Y ahora que yo me hago? (Grita desahogado)

BRUJO: (Imperioso y lento) Si tu quieres ser león

al Caribe debes ir

y de un gatito conseguir,

que te de un poco de queso

RATON: ¿Cómo es eso? ¿Cómo es eso?

Señor Brujo, por favor...

¡esto no me lo merezco!

BRUJO: Por los caminos del tiempo

irás como ahora eres,

como un ratón callejero;

hasta que por esos mundos

te encuentres un gato bueno,

un gato noble, amistoso

que te dé un trozo de queso!

Tendrá que ser amistoso,

si ese queso te ha de dar;

más recuerda ratoncito

solo así te he de cambiar

RATON: ¿Un gato que sea amistoso

que me dé un trozo de queso?

Pero, ¡eso es imposible!

y si ese gato no encuentro.

RATON: Aquí donde usted me ve SAPO: Diga usted.

Soy un león africano ¿Cómo es?

Aquí donde usted me ve Ya lo sé

Soy un león africano No pue ser.

Y si usted me da la mano,

de este hechizo yo saldré. SAPO: Allá usted

Allá usted.

(SALE el SAPO)

RATON: Oiga esto, señor Perro, oiga esto

Oiga esto, señor Perro, oiga esto.

Un brujo que se las trae PERRO: ¿Qué pasó?

en ratón me ha convertido ¿de verdad?

Un brujo que se las trae ¿qué pasó?

en ratón me ha convertido ¿de verdad?

y un gato debo buscar

¿ajá?

que se convierta en mi amigo. ¿qué, qué, qué?

¿qué, qué, qué?

PERRO: Cuidadito, Ratoncito, cuidadito

Cuidadito, Ratoncito, cuidadito

Según lo que usted me dice RATON: Así es

que es difícil de creer Así fue

Según lo que usted me dice Así es

que es difícil de creer Así fue

si quiere encontrar un gato

a Pilinche puede ver, RATON: Voy pa' allá

Voy pa' allá

PERRO: Pobrecito, Ratoncito, **pobrecito**
Pobrecito, Ratoncito, pobrecito. (Sigue repitiendo con los niños,
los invita a cantar y luego disuelve la canción.

- TRANSICION -

(PERRO queda en escena y habla con los niños)

PERRO: No quieran ver el mal rato
que pasó allí el Ratón
pues en casa de don Ramón
se encontró de frente al gato.
Así pasaron los días, (Arregla los dos cajones en escena)
los meses y hasta un año
y ese gato y el león
segufan peleando tanto, tanto, tanto... (Termina de arreglar los
cajones)
Y no era más que un ratón
pero seguía tan fiero
que resultó la cuestión
en interminable duelo.
Todos allí padecieron
el gato, el ratón y el viejo.
Para que ustedes lo vean
en casa de Don Ramón
ahora mismito los dejo.
(SALE)

RATON:

Si don Gato no me dá,
el queso para llevar
yo me temo que embrujado
por siempre me he de quedar
Esto sí que es cosa grande
lo que me he buscado yo
que por un chispito de queso
el me tumbe a mi el pescuezo.
No, no y no. No, no y no.

ESCENA 3

GATO

Aquí me tienen plantado
como ya les dijo el viejo
velando al Ratón goloso
que quiera engullirse el queso.

Todos queden muy tranquilos
que yo les voy a explicar:
El Abuelo está dormido,
(¿lo oyen?)
yo tengo que vigilar.

Pues soy fuerte y vigoroso
y no se me puede escapar,
ni el Ratón jaquetoncito
que por aquí quiera pasar.

Ahora me haré el dormido
así lo pienso atrapar
pues al oír mi ronquido
el queso viene a robar
y a picar por donde quiera
porque es un gran comelón.
Si alguno de ustedes lo encuentra
no le digan que aquí estoy.

ESCENA 4

(Entra el Ratón cautelosamente y al ir a cruzar para salir por la
cocina, se le interpone el Gato de un salto.)

RATON

GATO

Ese gato está durmiendo.
Anjá, te agarré, Ratón.
¿Piensas robarle al viejo, no?
Te daré tal empujón
que te meta al agujero.

RATON

Tan peludo y cabezón,
¿quién tu te crees que yo soy,
soberano manganzón?

GATO

Agárrate que allá voy!
(El Gato persigue al Ratón)
Si te agarro te hago trizas.

Raton

Pues avanza, date prisa!

PERRO

(Siguiendo la pelea desde escena)
Señor Gato, don Ratón,
por qué rayos se pelean,
no ven que de esa manera puede
ocurrir lo peor.

El viejo está dormitando
roncando allá en la cocina
Su vida esta peligrando
lo pueden hacer harina.

(Sigue la pelea y el Perro va a averiguar)

PERRO

Terrible es lo del Ratón
con un sartén agarrado,
y ese Gato remolón
que lo tiene arrinconado

(Va a la cocina y se oye un fuerte aullido del perro
después de un sartenazo. El perro regresa a escena
agarrándose una oreja.)

Al irlos yo a separar por el lfo que han formado
una sartén se ha zafado
y me ha querido matar.

Encima del pobre viejo
cuelgan enanos, batatas y mameyes
que todos caerán al suelo.

Si esto pasa, qué jaleo!
El viejo no tendrá cura,
el tiempo ya a mi me apura,
en qué situación yo me veo!

Yo tengo que irme de aquí
para conseguir ayuda
si esto está color de ají
con sabor a café puya.

(Sale el Perro.)

MUSICA DE TRANCISION

ESCENA 6

(Entra la Gallina con sus cinco pollitas.)

PERRO

La bronca se pone fea.

GALLINA

¿Y quiénes están peleando?

PERRO

Le contaré la cuestión.
Allá un gato y un ratón
en duelo se están matando
Casi es seguro que el viejo
roncando en aquella hamaca
pierda el pobre su pellejo,
por tanto golpe y matraca.

Doña Popa, por favor,
ayude a detener ese duelo,
si se safa un golpe fiero
todo caerá, no lo dude,
Yo solo traté y no pude,
por poco me rompo el pepe,
el pe pe pe pecho.

Aquel cuarto es muy estrecho
hay muchas cosas colgando
que al piso caerán rodando.
Derrumbarán hasta el techo,
miren pollitas, hasta el techo!
(Las pollitas pñan)
Ay cállense, que ustedes hablan
cuando las gallinas... guau, guau!

GALLINA

Escúcheme bien, don Perro.
Yo encantada ayudaré a detener la porfía...

PERRO

Porfía no, doña Popa,
si es un duelo con to los hierros!

GALLINA

Ay, de pensar yo me aterro
lo que pueda suceder!
Ir y caerme tendida
dejando sin su comida
a Suncha, Socorro y a Raquel! No.

PERRO

Doña Popa, por favor.

GALLINA

Don Perro, olvídese de eso.

pa' que no seas pendenciero.

PERRO

Señor Gato, don Ratón
terminen ya ese jaleo
olviden ya, por favor,
ese tremendo traqueteo.

GATO

Cuando yo mate a este pillo,
a este condenao Ratón

RATON

Lo veremos, gato viejo,
viejo Gato fanfarrón.

PERRO

Mire don Gato
deje al Ratoncito ese que él no le ha hecho na'.

GATO

¿Dónde está, dónde está,
dónde está el contrallao Ratón?
(Habla y le pregunta a los niños.)
(Mientras el Gato habla con los niños el Ratón se esconde.
Cuando el Gato se acerca al área donde está el Ratón
éste sale y le da un sartenazo.)

GATO

Ay! (VUELVEN A PELEAR.)

PERRO

Mire, don Ratón, deje la pelea esa ya.

RATON

Déjeme, déjeme,
déjeme usted tranquilo.
(El Gato se ha escondido para jugarle el mismo truco al
Ratón.)
Y, donde está, dónde está,
dónde está ese Gato viejo.

Ay, ahora me voy,
ahora me voy,
ahora me voy y me como el queso.

PERRO

Que Ratón más aguzao !

GATO

(ESCONDIDO, ESPERA QUE EL RATON SE ACERQUE, PERO
QUIEN SE ACERCA ES EL PERRO Y ES ESTE QUIEN RECI-
BE EL SARTENAZO.)
Perdón!

¿Dónde está,
dónde está,
dónde está
el ratoncito ese?

Es Florita la cabrita más bonita,
más bonita de las cabras del corral
porque tiene gracia, sí,
sandunguera de verdad,
contigo quiero bailar.

CABRITA

Con este lindo pelaje
que yo quiero conservar
ya que soy la más bonita
de las cabras del corral.

(REPARTE BESOS A LOS NIÑOS)

PERRO

Doña Cabra, doña Cabra
ayúdeme usted, por favor.

CABRA

Ayudarlo en qué, don Perro.

PERRO

A terminar la pelea
entre el Gato y el Ratón

CABRA

Ay, yo no me meto en peleas,
déjeme seguir mi viaje
que si ese gato me araña
pierdo mi lindo pelaje.

PERRO

El viejo está en la cocina
durmiendo la siesta está.
Si lo tumban de la hamaca
el pobre se matará.

CABRITA

No se preocupe, Don Perro
de la suerte que correrá
si lo tumban de la hamaca
del piso no pasará.

PERRO

Pero mire, doña Cabra,
usted no me va a ayudar?

CABRITA

Mire, don Perro, no puedo
yo me tengo que cuidar
en otra ocasión nos vemos
y entonces, tal vez será.
(SALE CON MUSICA)

PERRO

(SOLO)
Esto sí que es grande y apeloao
mientras dos se están matando
la cabra se va a pasear.

PUERCA

La más comelona
que hay en el corral,
Me gustan las panas,
y también la yuca,
y lo que aparezca para acompañar.

Me paso pensando
todo el día en la comida,
come que te come, come,
come, come más.

PERRO

Oiga, oiga doña Chenchá,
ayúdeme usted por Dios,
que se matan en pelea
aquel Gato y el Ratón.

PUERCA

Yo lo siento, amigo perro,
yo no lo puedo ayudar.
Yo lo que quiero son salchichas
pa' poderme las tragar.

PERRO

Ay bendito, qué problema,
¿usted no me piensa ayudar?

PUERCA

Le repito, amigo Perro,
de eso no quiero saber.
Ese problema no es mío
y no lo puedo resolver. (SALE)

(EL PERRO, YA CANSADO, ATOLONDRADO Y APESADUMBRADO
NO SABE YA QUE HACER.)

PERRO

Dios mío que voy a hacer
cuando regrese a la casa
Creo que voy a encontrar
al pobre viejo bajo la hamaca.

Ya yo no puedo con ellos
niños, no puedo con ellos.
(SALE)

ESCENA 11

(ENTRAN EL GATO Y EL RATON AGOTADOS; NO VEN
YA NI DONDE ESTAN.)

Encima tiene enanos,
batatas, cocos, mameyes,
plátanos, maíces, panapenes,
yucas, malangas, lerenes,
botellas, latas, todo!
Por poco lo matan
al pobre viejo en la hamaca.
Y qué más... deja d'il pa'llá. (SALE.)

(SE ESCUCHAN VOCES QUE PROVIENEN DE LA COCINA)

VOCES

- 1 Ay, el pobre don Ramón!
- 2 Juana!
- 3 Ayúdeme, doña Encarnación!
- 4 Quítese del medio Perro!

PERRO

Que tremendo traqueteo
se ha formado en la cocina
Según dicen las vecinas
esto se va a poner como tú... feo.

VOCES

- 5 Panchita, ve y llama por teléfono a la familia.
- 6 Allá en casa tengo los nombres y los teléfonos de to's ellos.
- 7 Son como cuchucientos!
- 8 Mañana están to's aquí.

PERRO

Por teléfono han llamado
a los veinte hijos que tiene
y la familia ha volado
ya para acá todos vienen.

VOCES

- 9 Si viene toda esa familia hay que hacer un asopao!
- 10 El viejo don Ramón tiene gallinas y pollos.
- 11 Tiene también una lechona.
- 12 Y una cabrita.
- 13 Hay que llevarlo al hospital.

PERRO

Las vecinas se preparan
oigan esto, oigan esto,
a matar y a cocinar
los animales del viejo.

La cabrita, la lechoncita
la gallinita, como a las cinco pollitas
no las salva ni la ciencia.
Hay que hacer un asopao

PERRO

Te lo dije a tí, Cabrita - Beee
y no me quisiste ayudar - Beee
a terminar la peleíta - Beee
Sí, sí, corazón vé, ve,
que te van a cocinar.

CABRITA

(SALE BERREANDO LA CANCION)
Allá viene esa condená Panchita
muy contenta ella me viene a buscar,
por el maldito fricasé
que conmigo quiere hacer
nadie me quiere ayudar.
Bee, bee, bee...

(ENTRA LA PUERCA)

PUERCA

Oígame, don Perro
sáqueme usted de esto
porque doña Concha
me va a liquidar.

PERRO

Y la harán en cuajo,
también en morcilla,
y hasta en chicharrones
para completar.
Usted me ha debido ayudar
en la pelea
si lo hubiera hecho
no tendríá que llorar,
lagrimitas por aquí,
lagrimitas por allá,
yo lo siento por usted
pero así será.

(LA PUERCA SE VA LLORANDO)

PERRO

(AL PUBLICO)
Y ahora ustedes se preguntarán
que a qué ha venido todo esto.
Pues ahora lo sabrán
Dándole un poco de seso.

En aquella pelea del Gato y el Ratón
alguien dio cooperación, (Esperar que los niños contesten)
¿verdad que no?
Por eso la Gallinita, la cabrita
y la lechoncita, están hoy
cocinaditas.

GATO

(Durante los últimos ayes entra el GATO sin ver al RATON)

Ay Dios mío, que ha pasado - ñiau, ñiau, ñiau
Pobrecito Don Ramón - ñiau, ñiau, ñiau
al hospital lo han llevado
con un tremendo chichón - ñiau, ñiau, ñiau
Pero ya yo escarmenté - ñiau, ñiau, ñiau
y con el pobre Ratón - ñiau, ñiau, ñiau
ahora voy a hacer las paces
y a ofrecerle un gran quesón.

Sí, sí, sí

Sí, sí, sí.

El en realidad no es malo "*****"

solo busca qué comer "*****"

si acepta estrechar mi mano

amigos podremos ser. (VA DONDE EL RATON)

Ratoncito, ratoncito

¿cómo estás, ¿cómo estás?

Ratoncito ven acá

ven acá, ven acá.

(al verlo el RATON reacciona y sale corriendo al sonido del redoblante. El GATO lo sigue pero lo deja escapar y el RATON entra en la casa de DON RAMON.)

GATO

(Dirigiendose al PERRO)

Me da mucha pena verlo

esmolio como está,

porque quiero ser su amigo

y dejarlo alimentar.

PERRO

No se preocupe Don Gato que yo lo voy a llamar

(Llamando al RATON)

Puede salir Don Ratón

Pilinche muy triste está

ya se arregló la cuestión

pues quiere hacer amistad.

GATO

Venga, venga, Don Ratón

que yo estoy arrepentido

ya que al pobre de Don Ramón

casí lo hemos destruído.

RATON

(Asomándose)

¿Cómo puedo estar seguro

de que la paz quiere hacer?

Yo quisiera ser su amigo

pero usted, ¿lo quiere ser?

aprende a decir: "Perdón!
me equivoqué, yo lo admito."
Y a quien te pida perdón,
con amor y con cariño
dale tu mano de hermano
llena de afecto y con brío.
¿Tenemos que perdonarnos?

NIÑOS

¡Sr!

PERRO

¿Sin peleas?

NIÑOS

¡sr!

PERRO

¿Sin gritos?

NIÑOS

¡sr!

PERRO

Tenemos que perdonarnos
siempre, siempre, ¿Cómo amigos?

NIÑOS

¡sr!

PERRO

Y ¿cumplirá aquel brujo
lo que había prometido
al Ratón? ¡Yo no lo sé!
Creo que ya va de camino
al Africa. Va a buscar
al Brujo. ¡Vaya qué lío!

(Por detrás entra el RATON - ACTOR y sorprende
al PERRO.)

RATON

(Ruido de emoción) ¡Don Perro!

PERRO

¡Guau! ¡Guau! ¡qué susto!
Creí que usted se había ido.

RATON

(Le entrega un cantito de queso.)
¡Aquí tiene usted Don Perro!
Fue usted muy bueno conmigo.

PERRO

(Aullando) Y usted también Don Ratón.
(Comiendo) ¡Este queso está divino!

RATON

Don Perro, ya debo irme...

PERRO

¿Al Africa, amigo mío?

RATON

¡Sr!

PERRO

¿Pero se va sin maletas,
y sin ponerse un abrigo?

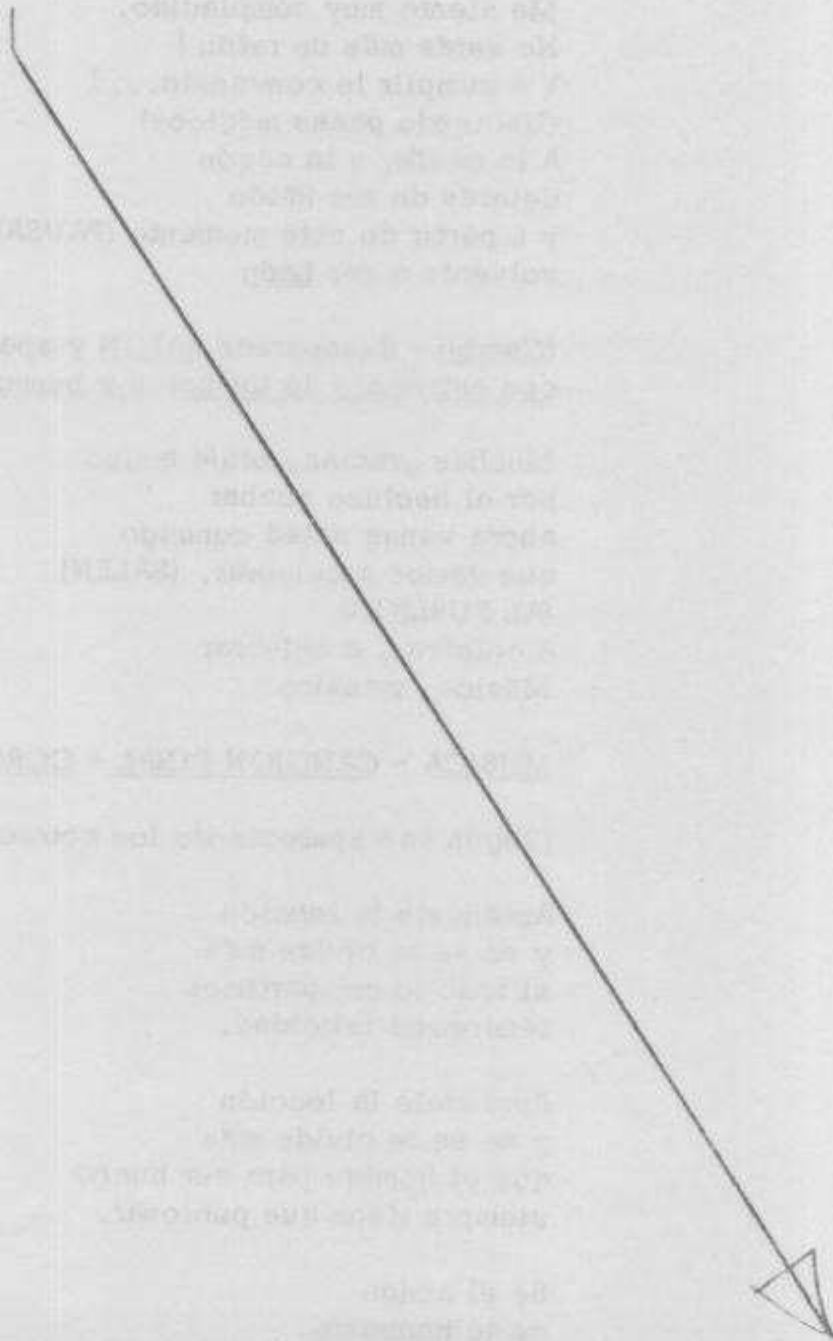
PERRO

(Al público) ; Yo les pido
un gran aplauso, ¡señores!
; El Ratón corre caminos!

(Sube fondo musical - tambores y canto)

; Oigan, oigan al Brujo!

(Aparece en el castillo, el BRUJO)



y el hermano;
de tu amigo.
Colabora, se valiente
haz el bien y no mires a quien.

(SE REPITE TODA LA CANCION)

FIN

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González
SMJEG
Facultad de Humanidades
UPR-RR

1306618